

Domine, ne in furore tuo arguas me

Psalm 6

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Psalmi Davidici (Angelo Gardano press, Venice, 1583)

Prima pars

5

Cantus Do - mi - ne, ne in fu-ro-re

Quintus

Altus Do - mi - ne, ne in fu-ro-re tu - o ar - gu -

Tenor Do - mi - ne, ne in fu-ro-re tu - o ar - gu - as me,

Sextus Ne - que in

Bassus

10

tu - o ar - gu - as me, — ne - que in i - ra tu - a cor -

Ne - que in i - ra tu - a cor - ri - pi - as me, cor - ri - pi -

as me, — ne - que in i - ra tu - a

cor - ri - pi - as me, ne - que in i - ra tu -

i - ra tu - a, Ne - que in i - ra tu - a cor - ri - pi - as me, —

Ne - que in i - ra tu - a cor - ri - pi -

15 20

- ri - pi - as me.

as me, cor - ri - pi - as me. quo - ni - am

cor - ri - pi - as me. quo - ni - am

a cor - ri - pi - as me. Mi - se - re - re me - i Do - mi - ne

- cor - ri - pi - as me. Mi - se - re - re me - i Do - mi - ne quo - ni - am

as me. Mi - se - re - re me - i Do - mi - ne quo - ni - am

25

Mi - se - re - re me - i Do - mi - ne quo - ni - am in -

in - fir - mus sum, mi - se - re - re me - i Do - mi - ne quo - ni - am in -

in - fir - mus sum, mi - se - re - re me - i Do - mi - ne quo - ni - am in -

quo - ni - am in - fir - mus

in - fir - mus sum, quo - ni - am in -

in - fir - mus sum, quo - ni - am in -

30

fir - mus sum; sa - na me Do - mi-ne quo - ni-am con - tur-ba-ta
 fir - mus sum, quo - ni-am con - tur-ba-ta sunt
 fir-mus sum, sa - na me Do - mi-ne quo - ni-am con - tur-ba-ta sunt
 sum; sa - na me Do - mi-ne quo - ni-am con - tur-ba-ta sunt
 fir-mus sum; sa - na me Do - mi-ne
 fir - mus sum; sa - na me Do - mi-ne;

35

40

sunt os - sa me - a; et a - ni - ma me - a tur - ba - ta est val - de
 os - sa me - a; et a - ni - ma me - a tur - ba - ta est val - de,
 os - sa me - a; tur - ba - ta est val - de
 os - sa me - a; tur - ba - ta est val - de
 et a - ni - ma, et a - ni - ma me - a tur - ba - ta est val - de
 et a - ni - ma me - a

45

sed tu Do-mi-ne u - sque-quo. Con - ver - te - re Do -
 u - sque-quo. Con - ver - te - re Do -
 sed tu Do-mi-ne u - sque-quo. Con - ver - te - re Do -
 sed tu Do-mi-ne u - sque-quo. Con - ver - te - re Do -
 sed tu Do - mi-ne u - sque-quo. Con - ver - te - re Do -
 sed tu Do - mi-ne u - sque-quo. Con - ver - te - re Do -

50

- mi - ne, et e - ri-pe a - ni-mam me - am sal - vum me
 - mi - ne, et e - ri-pe a - ni - mam me - - am
 - mi - ne, sal - vum me
 - mi - ne, et e - ri-pe a - ni-mam me - - am
 - mi - ne,
 - mi - ne, sal - vum me

55 60

fac pro-pter mi - se - ri - cor - di - am tu - am, sal - - vum me fac,
 sal - - vum me fac
 fac, sal - vum me fac pro-pter mi - se - ri - cor - di - am tu -
 pro-pter mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - - am, sal-
 pro-pter mi - se - ri - cor - di - am tu - am, sal - vum me fac
 fac, sal - vum me fac pro-pter mi - se - ri - cor - di - am

65

sal - vum me fac pro-pter mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - am.
 pro - pter mi - se - ri - cor - di - am tu - am, pro-pter mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - am.
 - am, sal - vum me fac pro - pter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.
 - vum me fac pro - pter mi - se - ri - cor - - - di - am tu - - - - am.
 pro - pter mi - se - ri - cor - - - di - am tu - - - - am.
 tu - am, sal - vum me fac pro - pter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

Domine, ne in furore tuo arguas me (score)
Secunda pars

5

Cantus
Quo - ni - am non est in mor - te qui me - - mor sit tu -

Quintus
Quo - ni -

Altus
Quo - ni - am non est in mor - te qui me - mor sit tu -

Tenor

Sextus

Bassus

10

- i, quo - ni - am non est in mor - te

am non est in mor - te. qui me - - mor

- i, sit tu - i, qui me - mor sit tu - - i, qui

Quo - ni - am non est in mor - te qui me - - mor sit tu - - i,

Quo - ni - am non est in mor - te qui me - mor sit tu -

Quo - ni - am non est in mor - te qui me - mor sit tu - - i;

15 # b #

qui me - - mor sit tu - i; in in - fer - no au - tem quis con - fi -
 sit tu - i, qui me - mor sit tu - i; in in - fer - no au - tem quis
 me - mor sit tu - - i; in in - fer - no au - tem quis con - fi - te -
 - sit tu - - i; quis con - fi - te - bi -
 i, qui me - - mor sit tu - i; in in - fer - no au -
 in in - fer - no au - tem

20 25

te - bi - tur ti - - bi? La - bo - ra - vi in
 con - fi - te - bi - tur ti - bi? La - bo - ra - vi, la - bo - ra - vi
 - bi - tur ti - bi? La - bo - ra - vi in
 tur ti - bi? La - bo - ra - vi, la - bo - ra - vi in ge -
 tem La - bo - ra - vi in ge - mi - tu me -
 La - bo - ra - vi, la - bo - ra - vi in

30

ge - mi - tu me - o; la - va - bo per sin - gu - las no - ctes le - ctum me -
 in ge - mi - tu me - o; la - va - bo per sin - gu - las no - ctes le -
 ge - mi - tu me - o; la - va - bo per sin - gu - las no - ctes le - ctum me - um,
 - mi - tu me - o; la - va - bo per sin - gu - las no -
 - o; la - va - bo per sin - gu - las no - ctes
 ge - mi - tu me - o; la - va - bo per sin - gu - las no -

35 40

um: la - cri - mis me - is stra - tum me - -
 - ctum me - um: la - cri - mis me - is
 le - ctum me - um: la - cri - mis me - is stra -
 - ctes le - ctum me - um: la - cri - mis me - is stra - tum me - um ri -
 le - ctum me - um: la - cri - mis me - is stra - tum
 ctes le - ctum me - um: la - cri - mis me - is

45

um ri - ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re
 stra - tum me - um ri - ga - bo. Tur-ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -
 tum me - um ri - ga - - bo. Tur-ba-tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -
 ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re
 me - - um ri - ga - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -
 stra - tum me - - um ri - ga - bo. Tur-ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -

50

o - cu-lus me - us; in-ve-te - ra - - vi in - ter o-mnes i - ni - mi-cos me - os.
 us, o - cu-lus me - us; in-ve-te - ra - - vi in - ter o-mnes i - ni - mi-cos me - os.
 us, o - cu-lus me - us; in-ve-te - ra - vi in - ter o-mnes i - ni - mi-cos me - os.
 o - cu-lus me - us; in-ve-te - ra - vi in - ter o-mnes i - ni - mi-cos me - os.
 us; in-ve-te - ra - - vi in - ter o-mnes i - ni - mi-cos me - os.
 us; in-ve-te - ra - - vi in - ter o-mnes i - ni - mi-cos me - os.

Domine, ne in furore tuo arguas me (score)
Tertia pars

Cantus 5

Di - sce - di - te a me o - mnes, di -

Quintus

Di - sce - di - te a me o - mnes

Altus

Di - sce - di - te a me o - mnes

Tenor

8 Qui o - pe - ra - mi - ni i -

Sextus

8 Di - sce - di - te a me o -

Bassus

Di - sce -

10 #

sce - di - te a me o - mnes qui o - pe - ra - mi - ni i - ni - qui - ta - tem,

qui o - pe - ra - mi - ni i - ni - qui - ta - tem, i - ni - qui -

qui o - pe - ra - mi - ni i - ni - qui - ta - tem, i - ni - qui -

8 ni - qui - ta - tem, i - ni - qui - ta -

8 mnes qui o - pe - ra - mi - ni i - ni - qui - ta - tem, i - ni - qui -

- di - te a me o - mnes qui o - pe - ra - mi - ni i - ni - qui - ta - tem, —

15 20 #

quo - ni - am e - xau - di - vit Do - mi - nus vo - cem fle - tus me - i.
 ta - tem, quo - ni - am e - xau - di - vit Do - mi - nus vo - cem fle - tus me - i.
 ta - tem, quo - ni - am e - xau - di - vit Do - mi - nus vo - cem fle - tus me - i.
 - tem, quo - ni - am e - xau - di - vit Do - mi - nus vo - cem fle - tus me - i.
 ta - tem, quo - ni - am e - xau - di - vit Do - mi - nus vo - cem fle - tus me - i.
 quo - ni - am e - xau - di - vit Do - mi - nus vo - cem fle - tus me - i.

25

E - xau - di - vit Do - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem me - am;
 - cem fle - tus me - i. E - xau - di - vit Do - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem me - am;
 - me - i. E - xau - di - vit Do - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem me - am;
 - E - xau - di - vit Do - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem me - am;
 cem fle - tus me - i. E - xau - di - vit Do - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem me - am;
 - tus me - i. E - xau - di - vit Do - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem me - am.

30 35

- am; Do - mi - nus o - ra - ti - o - nem me - am su - sce - -
 - am; su - sce - -
 - am; Do - mi - nus o - ra - ti - o - nem me - - am su - sce - - -
 Do - mi - nus o - ra - ti - o - nem me - am su - sce - pit.____
 me - am;
 me - am;

40

- pit. E - ru - be - scant, et con - tur - ben - tur ve - he - men - ter, o - mnes
 pit. E - ru - be - scant, et con - tur - ben - tur ve - he - men - ter, o -
 pit. E - ru - be - scant, et con - tur - ben - tur ve - he - men - ter, o - mnes
 E - ru - be - scant, et con - tur - ben - tur, et con - tur - ben - tur ve - he - men - ter, o - mnes
 E - ru - be - scant, et con - tur - ben - tur ve - he - men - ter, o -
 E - ru - be - scant, et con - tur - ben - tur ve - he - men - ter, o - mnes

45

i - ni - mi - ci me - - i; con - ver - tan - tur, et e -
 - mnes i - ni - mi - ci me - i; con - ver - tan - tur, et
 i - ni - mi - ci me - i; con - ver - tan - tur, et
 i - ni - mi - ci me - i; con - ver - tan - tur, et e - ru - be - - scant
 - mnes i - ni - mi - ci me - i; con - ver - tan - tur, et e - ru - be - - scant
 i - ni - mi - ci me - - i; con - ver - tan - tur, et e - ru - be - - scant

55

- ru - be - - scant val - de ve - lo - ci - ter, val - de ve - lo - ci - ter. val - de ve - lo - ci - ter.
 e - ru - be - - scant val - de ve - lo - ci - ter, val - de ve - lo - ci - ter. val - de ve - lo - ci - ter.
 e - ru - be - - scant val - de ve - lo - ci - ter, val - de ve - lo - ci - ter.
 - val - de ve - lo - ci - ter, val - de ve - lo - ci - ter. val - de ve - lo - ci - ter. val - de ve - lo - ci - ter.
 val - de ve - lo - ci - ter, val - de ve - lo - ci - ter. val - de ve - lo - ci - ter.
 - val - de ve - lo - ci - ter, val - de ve - lo - ci - ter.

Domine, ne in furore tuo arguas me,
neque in ira tua corripas me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum; sana me, Domine,
quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde;
sed tu, Domine, usquequo?

Convertere, Domine, et eripe animam meam;
salvum me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui;
in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo;

lavabo per singulas noctes lectum meum:

lacrimis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus;

inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem,
quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam;

Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant, et conturbentur vehementer, omnes inimici mei;

convertantur, et erubescant valde velociter.

O Lord, rebuke me not in thy indignation,
nor chastise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak:
heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly:
but thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul:
O save me for thy mercy' s sake.

For there is no one in death, that is mindful of thee:
and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groanings, every night I will wash my bed:

I will water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation:

I have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity:
for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my supplication:

the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very much troubled:

let them be turned back, and be ashamed very speedily.

Douay-Rheims translation